



Department of  
Toxic Substances  
Control

*The Mission of  
the Department of  
Toxic Substances  
Control is to  
provide the highest  
level of safety, and  
to protect public  
health and the  
environment from  
toxic harm.*



State of California



California  
Environmental  
Protection Agency

Fact Sheet, August 2008

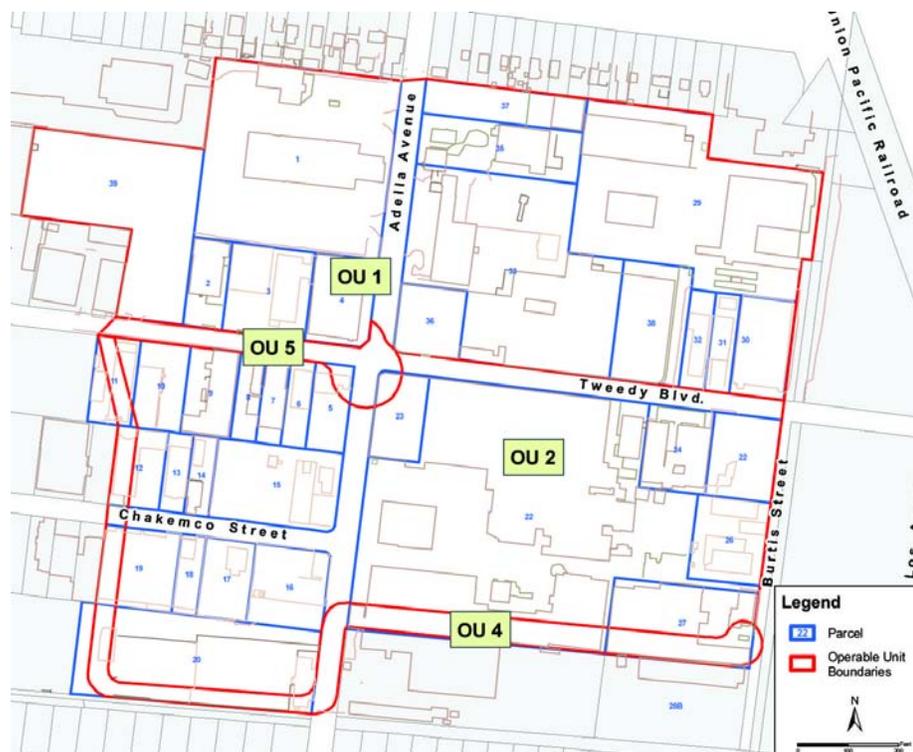
## South Region Middle School #4 y South Region High School #9:

*Unidad Operable 1 Plan de Acción de Remediación  
Disponible para Revisión*

Reunión Pública: 18 de septiembre de 2008 Hora: 6 p.m.  
Mas detalles, pagina 3.

El Departamento del Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) y el Distrito Escolar Unificado de los Ángeles, de acuerdo al Acta de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en inglés), firmó un acuerdo para la Limpieza de la Escuela (SCA, por sus siglas en inglés) en el 2005 que autoriza al DTSC a supervisar la limpieza ambiental en la escuela “South Region Middle School #4” y la “South Region High School #9” (mencionada en esta Lista de Datos como “el Sitio”).

El Acuerdo, que también está conforme a la sección 25355.5(a) (1) (c) del Código de Salud y de Seguridad, requiere a LAUSD preparar un Plan de Acción de Remediación (RAP, sus siglas en inglés) para remover el suelo contaminado y asegurar que las actividades de limpieza sean conducidas de acuerdo a las regulaciones de las leyes estatales y federales. El RAP está disponible para la revisión y comentarios del público. Los detalles están en la página 3 de la Lista de Datos. Aunque no se anticipa ningun efecto dañino debido a la manera controlada del retiro, si el DTSC determina que habra efectos daninos a las personas, en o cerca del Sitio, DTSC tiene la autoridad para ordenar a LAUSD, que tome medidas para prevenir dano adicional, o si es indicado, cesar operaciones.



Mapa de ubicación de la parcela propuesta para South Region Middle School #4 y High School #9.



## Ancedentes del Sitio

Los propuestos 35 acres están divididos en 35 parcelas. El área fue primordialmente usada para granjas durante los años de 1920 y 1930. En 1950 la mayoría de las granjas habían sido reemplazadas por varios usos industriales y comerciales, incluyendo moldeamiento de metales, talleres de maquinarias, instalaciones de producción de pesticidas, enchapados de metales y plantas manufactureras. Este tipo de negocios continuó durante la década de 1990 cuando LAUSD empezó a adquirir los terrenos para construir una escuela. Actualmente, el Sitio consiste principalmente de parcelas vacías donde permanecen unos cuantos edificios utilizados para almacenaje.

## ¿Porqué es necesario una limpieza?

Las pruebas han indicado que los usuarios anteriores dejaron el suelo contaminado con varios productos químicos. Debido a que la exposición a niveles elevados de contaminación puede causar efectos adversos a la salud, el suelo será removido para proteger el medio ambiente y la salud de los futuros usuarios (ocupantes) del Sitio.

## Las Recientes Investigaciones Ambientales

El sitio se ha separado en cuatro unidades de investigación llamadas Unidades Operables (OUs, por sus siglas en inglés). La porción del suelo del Sitio al norte del bulevar Tweedy se ha señalado OU1, la porción del suelo al sur de Tweedy se ha sido señalado OU2, y el agua subterránea a través del



Mapa de ubicación del Sitio para la propuesta South Region Middle School #4 y High School #9.

Sitio se ha señalado OU3. Las áreas del Sitio que convertirán en calles públicas se señalan como OU4. La porción del bulevar Tweedy, al lado oeste de la avenida Adella, se convertirá en un acceso a casa privada, señalada como OU5. Esto permite la investigación de limpieza, y la autorización ambiental de cada unidad de operación a proceder en un horario que se basa en las condiciones ambientales encontradas en cada una de las unidades.

La Fase 1 de la investigación de suelo fue iniciada en Octubre del 2005 y más de 1,500 muestras fueron colectadas. Las muestras fueron analizadas para detectar los diferentes químicos que pudieron haber sido utilizados por los negocios establecidos anteriormente en el Sitio. De acuerdo con los resultados iniciales, muestras adicionales fueron colectadas y analizadas como parte de la Fase 2 bajo la supervisión de DTSC. Basados en esos resultados, las áreas localizadas en OU1 y OU2 requieren remover el suelo (tierra) para alcanzar una autorización ambiental.

También fueron efectuadas investigaciones del vapor del suelo y áreas relativamente aisladas del gas del suelo fueron identificadas dentro de OU1. Además, una fuente de vapor del gas fuera del Sitio está afectando el borde occidental (oeste) de OU1, barreras adicionales en la subsuperficie del suelo y barreras para el agua subterránea serán instaladas para prevenir otros impactos. Depositos de agua subterránea con compuestos orgánicos volátiles aun más extensos que previamente identificados, fueron identificados dentro de la OU 2.

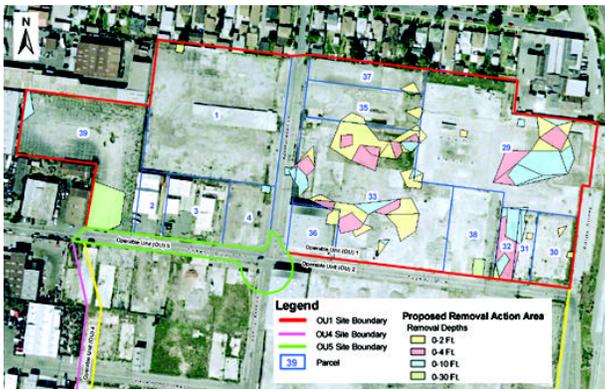
## Opciones Consideradas para la Limpieza

Las tres opciones siguientes fueron consideradas para OU1:

- Alternativa 1 – Ninguna Acción
- Alternativa 2 – Excavar el suelo y desecharlo fuera del Sitio
- Alternativa 3 – Excavar el suelo, limitado en la estabilización del Sitio, y tirar los desechos fuera del Sitio

Los detalles de las alternativas de acción están listadas en el Borrador RAP, el cual está disponible para revisión en los depósitos de información enumerados en la página 4.

De acuerdo con el análisis cuidadoso de las opciones, se ha recomendado que el suelo sea excavado y removido para proteger permanentemente a la salud humana y ambiental en el Sitio. Si se selecciona la alternativa 2, el suelo contaminado será removido usando un backhoe, una niveladora, palas u otros tipos de equipo para remoción de tierra. El suelo (tierra) será cargado directamente en camiones y será desechado fuera del Sitio en una facilidad con licencia, o se apilará en el sitio por corto plazo antes del retiro. Después de que el suelo contaminado sea removido, muestras serán



Localización y extensión del removimiento del suelo.

tomadas del área del fondo y de las paredes de la excavación para confirmar que se ha removido toda la contaminación. Después que el proceso de limpieza se haya completado, un Reporte de Finalización del Plan de Remediación sera sometido a DTSC para su revision y aprobacion..

## La Seguridad y control del Polvo durante la Limpieza

Las acciones siguientes serán implementadas durante este proceso para reducir al mínimo el polvo y para asegurar la seguridad pública:

- Instalar cercos temporales con parabrisas de viento para seguridad y control del polvo
- Manejar todos los vehículos a velocidades reducidas mientras son conducidos en la propiedad
- Se rociará el área de trabajo con agua limpia para controlar el polvo
- Asegurar los camiones con coberturas antes de salir del sitio.
- Cepillar las llantas de los camiones antes de entrar y al salir el sitio para remover la tierra y basura
- Instalar un estación meteorológica para determinar la dirección y velocidad del viento, y para monitoriar el aire que rodea el sitio para asegurar que los niveles de polvo se mantengan a un nivel seguro.

## Propuesta Ruta de Transportación

Los camiones transportarán aproximadamente 29,900 yardas cúbicas de tierra contaminada a una facilidad de desechos con licencia. Los camiones entrarán al Sitio vía



Organización de remediación en el sitio y ruta de

el bulevar Tweedy y darán vuelta a la izquierda en la Parcela 3 al OUI. Los camiones saldrán de OUI de la Parcela 38 y continuarán al oeste en el bulevar Tweedy y la avenida Atlantic.

Una evaluación de la propuesta remediación de acuerdo al Acta de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés) será conducida y documentada en un Aviso de Exención o en un Reporte de Impactos al Medio Ambiente (EIR, por sus siglas in inglés) para las acciones remediadoras que serán tomadas para OUI. El objetivo es de asistir a la comunidad en entender todas las alternativas y las consideraciones específicas que se deben tomar en cuenta al seleccionar una alternativa.

## Próximos Pasos

Al cierre del período de comentario público a las 5 p.m. el 10 de octubre de 2008, DTSC revisará todos los comentarios del público y hará cualquier revisión necesaria al Borrador RAP antes de la aprobación final. Una respuesta a todos los comentarios sometidos será enviada por correo a las personas que presenten sus nombres y direcciones. El documento de CEQA para el remedio esta en preparacion y será terminado cerca 11 de septiembre, 2008.

**PERÍODO DE COMENTARIOS DEL PÚBLICO:** 11 de septiembre, 2008, a 10 de octubre, 2008

**REUNIÓN PÚBLICA:** 18 de septiembre de 2008 Hora: 6 P.M.

Bryson Elementary School (auditorio), 4470 Missouri Avenida, South Gate, CA 90280

Nosotros le animamos a participar. El Borrador RAP y otros documentos relacionados con el proyecto para este Sitio están disponibles para revisión y comentarios del público en las localidades listadas en la página 4. Nosotros tomaremos una decisión final después que todos los comentarios del público hayan sido revisados y considerados. Comentarios escritos pueden ser sometidos por correo electrónico o correo regular. Los comentarios tienen que ser posdatados o recibidos por correo electrónico a más tardar a las 5 p.m., 10 de octubre de 2008. Envíe sus comentarios a:

Jesus Cruz, Especialista de Participación Pública, [JCruz@dtsc.ca.gov](mailto:JCruz@dtsc.ca.gov)

DTSC Oficina Regional de Sacramento, 8800 Cal Center Drive, Sacramento, CA 95826.

## Para Más Información

Si usted tiene alguna pregunta acerca de la Investigación Ambiental, contacte por favor a:

Jesus Cruz, Especialista de Participación Pública  
Departamento del Control de Sustancias Tóxicas (DTSC)  
Oficina Regional de Sacramento  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, CA 95826  
1.866.495.5661 correo electrónico [JCruz@dtsc.ca.gov](mailto:JCruz@dtsc.ca.gov)

Joe Hwong, Gerente del Proyecto  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630  
714.484.5406 correo electrónico [JHwong@dtsc.ca.gov](mailto:JHwong@dtsc.ca.gov)

Para preguntas de Prensa, favor de llamar a Jeanne García, Oficial de Información Pública del DTSC, al 818.717.6573, o por correo electrónico en el internet: [JGarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:JGarcia1@dtsc.ca.gov).

## Para aquellos con Dificultades Auditivas

Usuarios de TDD pueden obtener información acerca del Sitio usando el servicio de relevo del Estado de California llamando al 888.877.5378 para encontrar al Especialista de Participación Pública.

The Department of Toxic Substances Control  
Jesus Cruz, Public Participation Specialist  
Sacramento Regional Office  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, CA 95826

## Depósitos de Información

Los documentos del proyecto están disponible para revisión en:

Biblioteca Leland R. Weaver  
Eileen McAllen Tokar,  
Gerente de la Biblioteca Comunitaria  
4035 Tweedy Boulevard  
South Gate, CA 90280  
323.567.8853

Ciudad de South Gate  
City Clerk's Office  
Carmen Avalos, Administradora de la Ciudad  
8650 California Avenue  
South Gate, CA 90280  
323.563.9500

Sala de Archivos de DTSC  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311  
818.717.6611 Llame para una cita.

Horas: lunes – viernes  
8:00 A.M. – 4:00 P.M

PRESORT  
FIRST-CLASS MAIL  
U.S. POSTAGE PAID  
SOUTH GATE, CA  
PERMIT NO. 404